

системаны, башкача айтканда социалдык функцияларды, ошондой эле ар бир тилдик коллективдин улуттук этно - маданий спецификалык баарлашуу өзгөчөлүктөрүн да ишке ашырат.

Колдонулган адабияттар:

1. Айтматов Чынгыз, «Ак кеме», Фрунзе 1978.
2. Aksoy Ömer Asım, «Atasözleri Sözlüğü», İstanbul 1988.
3. Doğu Cengiz, «Güzel Yazılar Romanlar. Korkunç Yıllar », TDK Yayınları, Ankara 1990.
4. Güntekin Reşat Nuri, «Bütün Eserleri 1, Çalıkuşu», İnkılap Kitabevi, İstanbul 2017.
5. Güntekin Reşat Nuri, «Gizli el» İnkılap kitabevi, İstanbul 2017.
6. Жантошев Касымалы, «Биздин секретарь», Фрунзе 1964.
7. Касымбеков Төлөгөн, «Повесттер, аңгемелер 1-том, Жетим», Бишкек 2008.
8. Pamuk Orhan, «Güzel Yazılar Romanlar. Sessiz ev», TDK Yayınları, Ankara 1990.
9. Усубалиев Бейшебай, «Түн. Повесттер», Бишкек 2010.

Рецензент: к.ф.н., Искендерова Ш.А.

УДК 372.881.161.1

DOI 10.33514/1694-7851-2019-4-101-108

Чатоева Зоя Бадыевна

Ж.Баласагын атындагы КУУнун орус тили факультеттер аралык кафедрасынын доценти

Чатоева Зоя Бадыевна

Доцент межфакультетской кафедры русского языка КНУ имени Ж. Баласагына

Chatoeva Zoya Badyrovna

Associate Professor of the Interfaculty Department of the Russian Language of the KNU named after J. Balasagyn

ДИСКУРСИВДИК КОМПЕТЕНТТҮҮЛҮКТҮ КАЛЫПТАНДЫРУУ - ОРУС ТИЛИНИН ПРАКТИКАЛЫК КУРСУНУН БАШКЫ МАКСАТЫ

ФОРМИРОВАНИЕ ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ - ОСНОВНАЯ ЦЕЛЬ ПРАКТИЧЕСКОГО КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА

FORMATION OF DISCURSIVE COMPETENCE IS THE MAIN GOAL OF THE PRACTICAL COURSE OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Аннотация: Окутуунун максаты негизги методикалык категория катары каралат. Орус тилинин практикалык курсун окутуунун негизги максаты аныкталды - коммуникативдик компетенттүүлүктү калыптандыруу, б.а. студенттерди университеттик окууга даярдайт. Коммуникативдик компетенттүүлүктү калыптандыруу татаал милдет болуп саналат жана Европа Кеңеши тарабынан аныкталган бир нече суб-компетенцияны камтыйт. Орус тилин чет тили катары окутууда төмөнкүдөй коммуникативдик милдет баса белгиленди: орус тилин улуттар аралык баарлашуу каражаты, орус маданияты, адистиктин

тили менен таанышуу каражаты катары өздөштүрүү. Тренингди пландаштырууда сүйлөө ишмердүүлүгүнүн түрлөрүн өз ара байланыштырып окутуу түшүнүгүн колдонуу сунушталат.

Негизги сөздөр: дискурсивдүү компетенттүүлүк; Орус тили эне тили эмес; орус тилинин практикалык курсу; деңгээлдүү мамиле; субкомпетенттүүлүк.

Аннотация: Рассмотрена цель обучения как базовая методическая категория. Определена основная цель обучения практическому курсу русского языка – формирование коммуникативной компетенции, т.е. подготовить студентов к обучению в вузе. Формирование коммуникативной компетенции является комплексной задачей и включает в себя несколько субкомпетенций, которые определены Советом Европы. Выделена следующая коммуникативная задача в обучении русскому языку как неродному: овладение русским языком как средством межнационального общения, средством знакомства с русской культурой, языком специальности. Предложено при планировании обучения использовать концепцию взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности.

Ключевые слова: дискурсивная компетенция; русский язык как неродной; практический курс русского языка; уровневый подход; субкомпетенции.

Annotation: The aim of teaching is considered as a basic methodological category. The main goal of teaching the practical course of the Russian language is defined - the formation of communicative competence, i.e. prepare students for university education. The formation of communicative competence is a complex task and includes several subcomponents that are determined by the Council of Europe. The following communicative task is singled out in teaching the Russian language as a non-native language: mastering the Russian language as a means of interethnic communication, a means of acquaintance with Russian culture, the language of the specialty. It was suggested in the planning of training to use the concept of interrelated training in the types of speech activity.

Keywords: discursive competence; Russian as a non-native language; practical course of the Russian language; level approach; subcompetency.

Основной целью обучения практическому курсу русского языка является формирование **дискурсивной компетенции**. Понятие коммуникативной компетенции было введено американским лингвистом Д. Хаймсом как социолингвистическое понятие и является продолжением и развитием теории социолингвистики Н. Хомского. Дискурсивная компетенция включает лингвистические знания, навыки и умения использования этих знаний в реальном общении.

Компетенции/компетентности интерпретируются как единый (согласованный) язык для описания академических и профессиональных профилей и уровней высшего образования. Язык компетенций является наиболее адекватным для описания результатов образования. Ориентация стандартов, учебных планов, образовательных программ на результаты обучения делают квалификации сравнимыми и прозрачными. [1, с. 6].

Компетентностный подход рассматривается как альтернатива информационно-знаниевому обучению. Смена образовательной парадигмы связана с глобальными интеграционными процессами во всех сферах жизни общества, поэтому произошло смещение конечной цели образования со знаний на интегральные деятельностные и практические умения – компетентность.

В лингвистическом образовании компетентный подход нашел отражение в документах ЮНЕСКО и Департамента по языковой политике Совета Европы, в котором отсутствует традиционное представление о цели подготовки специалистов языкового профиля, как простой передачи ему определенной совокупности языковых знаний и формирования речевых умений и навыков. Благодаря усилиям и рекомендациям этих институтов сложилась единая система оценивания результатов обучения иностранному языку в Европе.

В документе «Общеввропейские компетенции владения языками: изучение, преподавание, оценка» [Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – CEFR] [2] представлен уровневый подход к формированию коммуникативной компетенции, дескрипторы и способы ее проверки и оценки. Европейская лингвометодическая система обеспечивает единый метаязык и единые термины для многоязычного образования. В ней нашел отражение деятельностно-ориентированный подход к обучению, дескриптивная схема использования языка: компетенции, виды речевой деятельности, стратегии (общие и коммуникативные), задачи и цели, сферы общения, типы текстов и способы их передачи, темы и ситуации (контексты) использования. Уровневая система позволяет сравнивать результаты овладения иностранным языком, достигнутые в рамках различных национальных образовательных систем. Это является необходимым условием для конвертируемости соответствующих дипломов и сертификатов, обеспечит признание квалификационных характеристик, полученных на экзаменах по изучаемым языкам.

Таким образом, при изучении практического курса русского языка в центре внимания должно находиться последовательное и систематическое развитие у студентов всех составляющих коммуникативной компетенции в процессе овладения различными стратегиями говорения, чтения, аудирования и письма.

Русский язык, как и родной, тесно связан со всеми сферами жизнедеятельности Кыргызстана: экономикой, политикой, образованием, искусством и т.д. Он является инструментом общения и познания. Русский язык служит средством не только межличностного, но и межнационального, межгосударственного, международного общения, с его помощью происходит познание того, что познать на родном языке адекватно и своевременно невозможно.

По Конституции Кыргызской Республики в отношении использования мировых языков нет никакой регламентации. Стремление к интеграции в российское и европейское пространство, развитие и укрепление межгосударственных, политических, экономических и культурных связей способствует тому, что полиязычие становится реально востребованным в нашей стране. Незнание языков обречет молодое поколение на потерю конкурентоспособности на рынке труда, на изоляцию, ограниченную дееспособность, невозможность полноправно участвовать в диалоге культур.

В Кыргызстане кыргызский язык утвержден государственным языком, в Конституции закрепляется приоритетность кыргызского языка как основы полилингвального образования. Русский язык продолжает быть де-факто средством межнационального общения между народами Кыргызстана, которых насчитывается около ста.

В настоящее время в КР накоплен определенный опыт обучения на билингвальной основе. В кыргызских школах с 1-го класса начинается изучение русского языка. Следует отметить, что распространенность кыргызского и русского языков в различных сферах

коммуникации неравномерна. Приоритетная роль русского языка, а в некоторых случаях и равноправная с кыргызским, наблюдается в общественной, профессиональной и образовательной сферах.

Действительно, приоритетное распространение русского языка в образовательной сфере ставит задачу помочь овладеть русским языком как инструментом получения образования. Это является приоритетной задачей практического курса русского языка, т.е. развитие и совершенствование коммуникативной компетенции в русском языке как языке получения специальности.

Наиболее полную дефиницию коммуникативной компетенции дает Д.И. Изаренков: «Коммуникативная компетенция – это способность человека к общению в одном, нескольких или всех видах речевой деятельности, которая представляет собой приобретенное в процессе естественной коммуникации или специально организованного обучения особое качество речевой личности» [3].

Дискурсивная компетенция, будучи основным свойством языковой личности представляет собой многомерное и многостороннее понятие. Базовой составляющей является лингвистическая компетенция, другими однопорядковыми элементами являются внелингвистические реминисцентные элементы, которые проявляются в языке, используемом представителями языкового сообщества, этноса.

Учеными выделяются различные составляющие коммуникативной компетенции. Так, Р.П. Мильруд выделяет в составе коммуникативной компетенции четыре основных компонента: грамматический (знание фонетики, лексики и грамматики), прагматический (знание того, что сказать в определенной ситуации общающимся людям), стратегический (знание, как сказать в различных обстоятельствах), социокультурный (знание общественного этикета, национального менталитета, национальных ценностей и т.д.) [4].

Российские лингводидакты Л.В. Московкин и Е.Е. Юрков в состав коммуникативно-речевой компетенции включают следующие составляющие:

- лингвистическую компетенцию (знание явлений фонетики, лексики и грамматики, а также умение их использовать в продуктивной речи и понимать в речи общающихся);
- социолингвистическую или прагматическую, иллокутивную компетенцию (умение учитывать социолингвистический контекст коммуникативного акта, специфику ситуации общения и социальный статус собеседника);
- социокультурную компетенцию (знание этнокультурных особенностей устного или письменного сообщения-дискурса);
- стратегическую компетенцию (умение отбирать и использовать наиболее эффективные стратегии для решения различных коммуникативных задач);
- предметную компетенцию (знание предметной информации, позволяющей обучающимся порождать или распознавать высказывания) [5].

При определении объема и характера коммуникативной компетенции необходимо исходить из того, что цель обучения русскому языку как неродному должна заключаться в формировании «вторичной языковой личности», т.е. необходимо достичь такого уровня владения языком, который характерен носителю языка (языковой личности) с точки зрения возможностей в процессе общения отражать средствами языка окружающую действительность (картину мира) и достигать коммуникативных целей общения. Термин «языковая личность» был впервые использован В.В. Виноградовым, а понятие «вторичная языковая личность» был введен в научный оборот Ю.Н. Карауловым [6].

Коммуникативная компетенция базируется на ряде других компетенций: лингвистической, речевой, социокультурной, стратегической, прагматической, дискурсивной и др.

Рассмотрим составляющие коммуникативной компетенции.

Лингвистическая (языковая) субкомпетенция «означает способность средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках той или иной сферы деятельности».[7, с. 143].

Знание языковой основы русского языка как неродного как системы грамматических правил, посредством которых единицы языка превращаются в осмысленное высказывание, составляет базу развития коммуникативных умений. Языковые навыки необходимы для успешного использования всех видов языкового материала в объеме минимумов, отобранных для каждой ступени обучения – фонетического, лексического, грамматического. Без знания слов и правил образования грамматических форм, структурирования осмысленных фраз невозможна никакая вербальная коммуникация [Пороговый уровень. Русский язык, 1996].

В работах многих исследователей [8, 3, 5, 7 и др.] лингвистическая компетенция рассматривается как единство двух ее составляющих: **языковой компетенции** – совокупности знаний о языке и владение всеми ее подуровнями, и **речевой** – практического владения языком, умения свободно выражать свои мысли, используя языковой материал. **Речевая лингвистическая компетенция** предполагает знание языковой системы и правил его функционирования в процессе иноязычной коммуникации, способность использовать языковые средства для создания грамматически правильных, коммуникативно значимых высказываний в конкретных реально и потенциально значимых ситуациях общения.

В рамках **лингвистической субкомпетенции** выделяются следующие понятия:

1. лексическая компетенция;
2. грамматическая компетенция;
3. семантическая компетенция;
4. фонологическая компетенция [2].

Социокультурная субкомпетенция связана с наличием этнокультурных знаний, пониманием особенностей национальной ментальности, духовных и материальных ценностей, формирующих национальное достояние, она реализуется в различных сферах общения (повседневной, деловой, научной и др.) одновременно с правилами речевого этикета и правил речевого поведения.

Социокультурная компетенция подразумевает изучение межкультурных различий, специфики культур, которые рассматриваются как устойчивые факторы их взаимодействия, в первую очередь, через языки, которые служат инструментами реализации социальных, политических, экономических, культурных, эстетических контактов. В фундаментальных разработках Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова было сказано, что причиной коммуникативных неудач в иноязычном общении является отсутствие знаний о реалиях [9, с. 26]. Рекомендовалось, чтобы с целью адекватного знания и полноправного общения с его носителем, должны параллельно усваиваться история, культура, обычаи, традиции этноса, язык которого усваивается.

Социокультурная компетенция означает наличие у обучающегося знаний о национально-культурных особенностях страны изучаемого языка, норм вербального и невербального поведения его носителей. Процесс овладения неродным языком органически

связан с процессом усвоения этносоциокультурного фона народа. Национально-культурная специфика тех или иных лингвокультурных общностей, влияющая на процесс общения, несомненно, сказывается на результатах и эффективности общения на речевом и неречевом уровнях.

Репрезентантами культуры изучаемого языка являются стереотипы, символы, безэквивалентные языковые единицы (лакуны), мифологизированные языковые единицы: обряды, поверья, ритуалы, обычаи, закрепленные в языке; фразеологизмы; метафоры и образы; пословицы, поговорки.

Впервые взаимодействие языка и культуры этноса начал исследовать В. фон Гумбольдт. Он считал, что язык является продуктом природы и культуры. Овладение неродным языком без ознакомления с культурой страны изучаемого языка, менталитетом людей, говорящих на этом языке не может быть полноценным. Картина мира одной национальной языковой личности не будет конгруэнтной другой инофонной картине мира. Изучение неродного языка – это в определенной степени постижение языковой картины мира его носителей.

В связи с этим со всей остротой встал вопрос о принципах описания русской культуры для нерусских, граждан стран СНГ. Многие реалии, национальные современные стереотипы поведения стали неизвестными даже для русских, проживающих в этих государствах. Если раньше можно было говорить, что в Кыргызстане русскому языку обучаются в языковой среде, так как русский язык в советское время в Кыргызстане функционировал как инструмент коммуникации, то теперь современная политическая, экономическая, культурная ситуация актуализировала другой тип обучения: обучение русскому языку вне языковой среды. Эта ситуация должна поставить задачи учебного воспроизведения лингвокультурных реалий русского языка. При таком обучении необходимо реализовать стереотипы русского общения, стимулировать интерес к русской культуре и литературе.

Если очертить круг этнокультуроведческой составляющей социокультурной компетенции, то она должна выглядеть следующим образом:

- история, география, государственный строй России, знаковые исторические события, современные факты: система образования, экономика, средства массовой информации;

- основные культурные памятники, выдающиеся личности, основные события современной культурной и общественной жизни, имена известных писателей, актеров и др.;

- традиции, стереотипные представления о нации и стране, ценностные ориентации, важные черты менталитета и др.

Стратегическая субкомпетенция. Стратегическую компетенцию определяют как способность отобрать и реализовать наиболее эффективные стратегии для реализации задач общения.

Стратегическая компетенция также подразумевает владение изучающим неродной язык компенсаторными стратегиями, которые, несмотря на наличие незнакомых элементов или недостаток средств выражения, восполняют пробелы в языковых средствах и обеспечивают коммуникативное общение.

Стратегическая компетенция предполагает владение такими общими умениями, как:

- разработка плана реализации коммуникативной цели;
- реализация этого плана в форме высказываний;

- оценка уровня успешности коммуникации для дальнейшей корректировки;
- компенсация недостающих языковых знаний другими аналогичными;
- умение задавать уточняющие вопросы.

Прагматическая субкомпетенция. Речевая деятельность, являясь коммуникацией посредством языка, осуществляется, как и другие виды коммуникации, с помощью определенных знаков. Для речевой деятельности необходимо, чтобы человек автоматизировано пользовался языковым материалом. Однако одно знание языковой системы не дает возможность участвовать в коммуникативном общении на неродном языке. Необходима речевая практика, в процессе которой формируются речевые умения. Обмены информацией между людьми происходят в пределах определенных тем в заданной ситуации, поэтому очень важно, чтобы язык не был тормозом в коммуникативной деятельности в условиях естественной среды. Прагматическая компетенция состоит из умения реализовывать коммуникативные интенции путем выбора речевого действия в зависимости от ситуации и логики развертывания речевого акта. Сферой применения прагматической компетенции является осуществление задуманных речевых намерений в контекстах и ситуациях общения, отбор нужных языковых форм для удовлетворения контекстуальных потребностей коммуникативной ситуации.

Прагматическая компетенция также подразумевает знания формул речевого этикета и речевых стереотипных фраз, выражающих коммуникативные намерения (составить поздравление, выразить соболезнование, провести презентацию товара, услугу и т.д.).

Дискурсивная субкомпетенция означает способность учащегося использовать определенные стратегии для конструирования и интеграции текста [7, с. 141]. И.А. Цатурова и С.Р. Балуюн дискурсивную компетенцию называют текстуальной, т.е. способности соединять отдельные предложения в связное устное или письменное сообщение – дискурс, используя для этого умения и навыки когезивной организации и риторической, или разговорной организации (построения структуры устного высказывания или письменного текста) [10, с. 54]. Формирование дискурсивной компетенции предполагает умение реализовывать текстовые смысловые параметры в устной и письменной речи в определенных ситуациях общения, готовность понимать и передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях.

Рассмотренные виды субкомпетенций формируются во взаимосвязи. Лингвистическая субкомпетенция, безусловно, является базовой в составе коммуникативной компетенции. В.А. Коккота отмечает, что лексические и грамматические компоненты могут выделяться в составе не только лингвистической, но и социолингвистической, социокультурной, дискурсивной и стратегической компетенций [11, с.73].

Коммуникативный подход ориентирует на создание у обучающихся грамматических стереотипов неродного языка, позволяющих пользоваться соответствующими словоформами, словосочетаниями и структурами предложений в условиях вариативного лексического наполнения и в разнообразных условиях речевой коммуникации.

Как утверждает в психологии, способности к коммуникативной деятельности – понятие динамичное, из этого следует, что любая способность в том числе языковая, существует только в движении, в развитии, и развитие это осуществляется только в процессе практической и языковой деятельности. Контроль и отслеживание формирования коммуникативной компетенции должно дать ясное представление о том, на каком уровне сформировалось у обучающегося соответствующее коммуникативное умение.

Согласно деятельностной теории обучения А.А. Леонтьева, П.Я. Гальперина, Н.Ф. Талызиной необходимо в овладении какой-либо деятельностью, каковым является коммуникация, пройти несколько уровней.

Применительно к обучению неродным языкам овладению первым уровнем освоения соответствует возможность выполнения операций узнавания, различения, отождествления, уподобления, классификации изучаемых фонологических, лексических, грамматических, орфографических знаний. На втором уровне от обучаемого требуется применить ранее усвоенные лингвистические знания, умения для решения коммуникативных задач в типовой ситуации. На третьем уровне в проблеме задана цель, но не ясна ситуация, в которой цель может быть достигнута, и от обучающегося требуется применение ранее усвоенных знаний и умений для решения коммуникативных задач в нетипичной ситуации. Переход к более высокому уровню коммуникативной компетенции требует предварительного овладения всеми компонентами на предшествующих уровнях.

Таким образом, введение в методику преподавания русского языка как неродного понятия «коммуникативная компетенция» связано с поисками более точного определения целей и задач обучения. Выдвижение коммуникативной компетенции в качестве глобальной цели обучения русскому языку как неродному позволяет решить целый ряд практических задач, например, проблемы содержания обучения практическому курсу русского языка, виды, формы и объекты контроля.

Список использованной литературы:

1. Байденко В.И. Выявление состава компетенций выпускников вузов как необходимый этап проектирования ГОС ВПО нового поколения: Учебное пособие – М., 2006.
2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка – Департамент по языковой политике. Страсбург/ МГЛУ-2003. – 256 с.
3. Изаренков Д. И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов. – Русский язык за рубежом. – 1990. – № 4. – С. 54-60.
4. Мильруд Р.П., Матиенко А.В. Языковой тест: Проблемы педагогических измерений // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 5. – С. 7-13.
5. Московкин Л.В., Юрков Е.Е. Коммуникативная компетенция: Определение, состав, проблемы обучения // Язык и культура в филологическом вузе: Актуальные проблемы изучения и преподавания / Сб. науч. тр. – М.: Филоматис, 2006. – 288 с.
6. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 464 с.
7. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учебное пособие. – М.: Высш. школа, 2003. – 334 с.
8. Ахметова Н.А. Теория и практика модульно-рейтинговой технологии обучения в вузе (на материале практического курса русского языка): дисс.... докт. пед. наук: 13.00.02 / Ахметова Нурлан Алымкуловна. – Бишкек, 2002. – 420 с.
9. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990 – 246 с.
10. Цатурова И.А., Балуюн С.Р. Тестирование устной коммуникации: Учебно-метод. Пособие. – М.: Высш. школа, 2004. – 127 с.
11. Коккота В. А. Лингводидактическое тестирование: Научно-теоретическое пособие. – М.: Высш. школа, 1989. – 127 с.

Рецензент: к.п.н. Дуйшонбекова Г.